

# 明仁退位 日揮別「平成」

## 卅年與民同甘共苦 祈願世界安寧幸福

【大公報訊】綜合共同社、中央社、NHK報道：日本天皇明仁4月30日正式退位，他當日發表告別演說。隨着凌晨12點的鐘聲敲響，「平成」年代走進歷史。新天皇德仁將於5月1日舉行登基儀式，為「令和」時代拉開序幕。

現年85歲的明仁於皇居舉行了退位儀式，他先是於當地時間上午10時至11時16分在宮中三殿出席了在位期間最後的宮中祭祀，身穿傳統裝束「黃櫨染袍」，向皇室祖先及眾神傳達退位之意，這一儀式只有皇族成員和宮內廳職員在旁觀禮，不過皇后美智子因為舊疾、雅子妃為準備傍晚的儀式未有出席。

等到當地時間下午5時，明仁在皇宮宮殿「松之間」舉行了「退位禮正殿之儀」，日本首相安倍晉三等300餘要員觀禮。明仁穿着晨禮服，與美智子皇后並肩站在台上，兩側分別放置天叢雲劍、八尺瓊勾玉等「神器」。

在明仁發言前，安倍晉三首先代表國民致辭。安倍稱：「回顧往歲，天皇陛下始終與民同甘共苦，此刻再度讓我由衷升起一股深深的敬愛與感謝之念。」

明仁接着發表了最後一次演說，他表示：「即位30年來，能夠懷着對國民的深切信賴和敬愛，履行迄今為止作為天皇的任務，感到很幸福。對於接納、支持作為象徵的我的國民，由衷表示感謝。我與皇后一起由衷期盼，明天開啓的『令和』擁有和平與豐碩成果，在此為我國與全世界民眾的安寧與幸福祈願。」

### 儀式參考1817年先例

多家日媒指出，整個「退位禮正殿之儀」雖然只有短短12分鐘，但每個過程都是經過再三研議及考量後決定的，包括由首相安倍晉三在明仁之前致辭、儀式肅穆簡樸、不宣讀「讓位宣言」等。

據悉，由於明仁此次是罕有的在世退位，宮內廳特意參考了202年前的先例，即1817年的光格天皇退位儀式。當時的退位儀式在光格天皇退位後的住處肅穆且簡樸進行，由日皇使者宣讀代表讓位之意的「讓位宣言」，因此，這次儀式同樣在皇居宮殿內從簡舉行，並讓三權（行政、立法和司法）首長等國民代表參與。

另外，為了不與日本憲法產生衝

突，這次的退位儀式沒有「讓位宣言」，而是先由安倍闡釋明仁是依據2017年頒布的皇室典範特例法退位，明仁再向國民致辭。《產經新聞》解釋，如果明仁先致辭，可能會被解讀為是「自己要讓位」，恐有抵觸憲法禁止日皇參與政治的規定，因此作出上述安排。

### 數百民眾遙望皇居致敬

在新舊交接的這一天，數百日本民眾匯聚到皇居周邊，隔空向明仁夫婦表達敬意與謝意。儘管當天天氣陰沉，細雨濛濛，但絲毫沒有影響群眾的熱情。

從800多公里外的愛媛縣趕來的一家四口表示，雖然路程遙遠，但希望能將平成的最後一刻拍下來，所以特意趁着10天長假來到這裏。

平成7年（1995年）出生的年輕男子稱，「自己出生的年代結束了，於是想到皇居來看看。日本多災多難，天皇和皇后過去30年來辛苦操勞，心裏十分感激。」

而那些沒辦法親身去到皇居的民眾，也會選擇前往帶有平成特色的地方，勾起平成回憶。例如熊本市內的JR豐肥本線的平城站，就吸引了衆多人前去拍照。



▲日本時任天皇明仁（右）4月30日上午舉行最後的宮中祭祀 路透社



▲日本時任天皇明仁（左）4月30日發表最後一次講話 路透社



▲許多民眾冒雨前往皇居向明仁夫婦致敬 法新社



▲新天皇德仁（右）與新皇后雅子 路透社

### 日皇4月30日退位儀式

上午10時至11時16分

●明仁在皇居「宮中三殿」（賢所、皇靈殿及神殿的總稱）舉行「退位之禮」，向皇室祖先及眾神傳達退位之意，只有皇室成員觀禮。

下午5時

●明仁在皇居宮殿的「松之間」舉行約10分鐘「退位禮正殿之儀」，首相安倍晉三、內閣成員及地方首長約300人到場觀禮，安倍以特別法宣告日皇退位，同時明仁發表最後一次演說。

傍晚至晚上7時半

●明仁在宮殿和御所內舉行接受皇族及宮內廳職員問候。

晚上7時半至凌晨12時

●明仁作為天皇的所有活動結束，靜待退位時刻的到來，凌晨一過，日本正式改元為「令和」。

來源：中央社、共同社

### 各方反應

#### 中國外交部

明仁天皇曾於1992年訪華，並多次會見中國黨和國家領導人，為推動中日關係的發展作出了積極貢獻。當前，中日關係重回正軌，呈現積極發展勢頭。我們希望日方同中方一道，在恪守中日四個政治文件各項原則基礎上，共同珍惜和維護當前兩國關係積極向好勢頭，進一步加強良性互動，妥善處理敏感問題，推動中日關係持續健康穩定向前發展。

#### 美國總統特朗普

我謹代表美國人民、第一夫人和我，向明仁天皇和美智子皇后致以衷心的讚賞，隨着平成時代的結束，令和時代的開啓，我想強調美日關係的重要性。

#### 韓國總統文在寅

明仁在位期間一直強調維護和平的重要性，期待明仁退位後仍為發展韓日關係發揮作用。

來源：新華社、美聯社、韓聯社



▲民眾閱讀明仁退位的新聞 美聯社

## 十天假期迎「令和」 民眾對德仁寄厚望

【大公報訊】綜合路透社、中央社報道：在平成的最後一天，許多民眾都因為見證歷史而格外興奮，再加上全國因天皇交接自4月27日到5月6日連放十天長假，街上洋溢着歡樂的氣息。

在被譽為「全世界最熱鬧的十字路口」的澀谷車站廣場，一群高中生聚集高呼「平成，謝謝。令和，請多指教。」有學生表示，期待令和時代日本能更為光明。

許多民眾也對新天皇德仁寄予厚望。在東京西區附近等車的48歲的宮

本盛雄表示：「我認為明仁受百姓愛戴，像是在災變後鼓舞人心，是他的形象之一。我希望德仁也會像他父親一樣親民。」

「這是時代交替，因此我很期待，希望這會是個年輕人能快樂的紀元。明仁很優秀，多虧他的外交，讓日本負面形象獲得改善，希望德仁也會如他父親般，繼續這種和平外交。」一名不願提供姓名的50歲插畫家受訪時說。

「明仁30年來努力不懈，若對德仁的期許過高，對他而言會太嚴格，所以我希望他循序漸進地做好即可。」67歲的家庭主婦藤井美希子受訪時說。

## 告別繁忙公務 明仁或專心研究蝦虎魚

【大公報訊】綜合中央社、共同社、NHK報道：日本天皇明仁與皇后美智子在度過三十年公務繁忙的生活後，終於回歸退休生活，外界猜測美智子會繼續音樂和文學的興趣，而明仁可能埋頭海洋生物學，尤其是蝦虎魚研究。

明仁夫妻此前公務繁忙，每年通常出席數百場儀式、接見許多賓客，一年至少進行3趟國內參訪，夫婦倆造訪過50多個國家。不過明仁在2002年罹患前列腺癌，翌年進行手術後雖然逐漸恢復，但身體還是不大如前，他在2012年又進行了心臟手術，2016

的明仁蝦虎魚研究展覽

網絡圖片



年正式表達退位意願，如今終於如願以償。

新天皇德仁1日繼位後，就會承接幾乎所有公務。退位成為上皇和上皇后的明仁夫婦則將前往一處閒置皇室住所居住，等待新居翻修完成後搬回東宮御所，那也是明仁即位前的住所。明仁夫婦身旁的隨從數量將比在位期間更少，但日本政府仍會支付他們的生活開支。

熟識明仁夫妻的若干人士表示，美智子有許多興趣，包括音樂和文學，因此打發退位後日子幾乎不會有困難。明仁則可能進行熱衷的網球運動，抑或是沉浸在海洋生物學中。明仁是蝦虎魚研究的專家，曾在日本國內外期刊上發表過33篇論文，蝦虎魚科的其中一個屬更是以他命名，以表彰他的成就。他今年4月5日在《魚類學雜誌》上發表了在位期間的最後一篇論文，從DNA的角度，探討了京都皇家公園中的蝦虎魚和琵琶湖的蝦虎魚的雜交品種。

據悉，明仁退位後會繼續聘用學者到皇居協助他對蝦虎魚的研究，他本人也有可能去到日本各地採集樣本，自行飼養蝦虎魚。